

## Regulamin konkursu przekładowego

1. Koło Naukowe Słowistów Uniwersytetu Jagiellońskiego ogłasza konkurs przekładowy pod nazwą: *W celi z ponurym drabem, czyli czarny humor w przekładzie*.
2. Przedmiotem konkursu jest przekład na język polski tekstu utrzymanego w konwencji czarnego humoru (powieść, opowiadanie, nowela), który oryginalnie został napisany w języku bułgarskim, chorwackim, serbskim, słowackim bądź czeskim.
3. W konkursie mogą brać udział studenci wszystkich lat studiów slawistycznych z ośrodków, w których nauczany jest którykolwiek z języków konkursowych.
4. Jedna osoba może nadesłać na konkurs jedno opowiadanie bądź jeden fragment powieści, który przełożony jest z wybranego języka na język polski.
  - 4.1. Objętość nadsyłanych tekstów powinna wynosić przynajmniej 5 stron znormalizowanego maszynopisu, a maksymalnie 10 stron znormalizowanego maszynopisu (60\*30 znaków na stronie) albo 18000 znaków.
    - 4.1.1. W przypadku pojawienia się przekładu dłuższego, pod uwagę będzie brany wyłącznie fragment wpisujący się w powyższe wymagania.
  - 4.2. W ramach regulaminowego minimum i maksimum objętości tekstu (odpowiednio 5 i 10 stron) może wchodzić: jedno opowiadanie, dłuższa nowela, bądź dwa-trzy krótsze opowiadania / nowele, ewentualnie spójny fragment większej całości (np. powieści).
5. Pod uwagę będą brane wyłącznie te przekłady, w których pojawiają się motywy oraz wątki charakteryzujące pojęcie „czarnego humoru”, a więc wszystkie elementy stylistyczne polegające na zestawieniu efektów humorystycznych z elementami grozy, mrocznego absurdu i groteski.
6. Przekłady wraz z tekstami w języku oryginalnym należy nadsyłać mailem w postaci pliku tekstowego na adres **przeklad2011@gmail.com**, bądź w postaci wydruków (tekst oryginalny i tekst przekładu) na adres: Koło Naukowe Słowistów, Instytut Filologii Słowiańskiej UJ, al. Mickiewicza 9/11, Kraków, z dopiskiem "Konkurs przekładowy".

6.1. Pliki tekstowe nadsyłane mailem należy zapisać wyłącznie w jednym z następujących formatów: **doc**, **rtf** lub **odt** (Open Office). Przekłady zapisane w formatach innych niż wskazane nie będą brane pod uwagę.

6.2. Tekst oryginału może być nadesłany w formie pliku graficznego (np. skanu lub zdjęcia), powinien on jednak być **czytelny** i łatwy do odtworzenia (najlepiej w formacie JPEG)

6.3. Przekłady nadsyłane pocztą należy opatrzyć pseudonimem. Dodatkowo należy załączyć oznaczoną tym samym pseudonimem zaklejoną kopertę, w której powinny znaleźć się dane autora przekładu wraz z adresem kontaktowym.

6.4. Przekłady nadsyłane mailem należy opatrzyć pseudonimem. Kontakt ze zwycięzcami będzie nawiązywany poprzez zwrotny adres mailowy.

7. Prace należy nadsyłać do dnia **30 kwietnia 2011** włącznie. Termin ten jest nieprzekraczalny, co oznacza, że wszystkie prace, które nadesłane po 20 kwietnia nie będą w konkursie uwzględniane. W przypadku materiałów nadsyłanych pocztą decyduje data stempla pocztowego.

7.1. Wyniki konkursu zostaną ogłoszone **24 maja 2011** w Dniu Piśmiennictwa Słowiańskiego na stronie KNS UJ. Laureaci zostaną powiadomieni drogą mailową.

7.2. Nagrody zostaną rozesłane drogą pocztową.

7.3. Komitet organizacyjny zastrzega sobie prawo do przesunięcia w uzasadnionych przypadkach terminu ogłoszenia wyników o maksymalnie jeden miesiąc. Za „uzasadniony przypadek” uznaje się nadesłanie dużej liczby prac wymagających dokładnego sprawdzenia, bądź wypadki losowe (np. choroba którejś z osób należących do komitetu organizacyjnego).

8. Komitet organizacyjny tworzą pracownicy Instytutu Filologii Słowiańskiej UJ, którzy podjęli się zadania sprawdzenia i zweryfikowania nadesłanych przekładów.

9. Spośród nadesłanych tekstów zostaną wyłonione trzy najlepsze przekłady.

9.1. Komitet zastrzega sobie prawo nadania nagrody specjalnej dla przekładu odznaczającego się szczególnymi walorami literackimi, którego poziom przekracza poziom pozostałych prac.

9.2. Laureatom konkursu dodatkowo przyznane zostaną dyplomy pamiątkowe, potwierdzające udział w konkursie oraz zdobycie nagrody.

9.3. Komitet ma prawo nadać wyróżnienia tym przekładom, które reprezentują wyjątkowo wysoki

poziom, lecz które nie otrzymały nagrody głównej.

9.4. Nagrodzone przekłady mogą dodatkowo zostać wyróżnione drukiem bądź publikacją w internecie, jednak warunkiem jest tu uregulowanie praw autorskich z posiadaczami praw autorskich oraz autorami przekładów.